

メドハーストとベッテルハイムの比較 (Ⅲ):
名詞(4) [資料篇 な(は) 行]

A Contrastive Study of Medhurst and Bettelheim (Ⅲ):
Nouns(4) [Material : N(h) Series]

伊 波 和 正

記

(i) ベッテルハイムはその著書「琉球語と日本語の文法の要綱」(Elements towards a loochooan and Japanese Grammar) (『南島文化』第2号, 沖縄国際大学南島文化研究所, 1980) の緒言において次のように書いている。

私は日本(本土)に行ったことがない。また日本出身者の言葉を耳にしたのも3度にすぎない。私達外国人は、日本から来た人々との接触を固く禁じられている。私は『ヨハネ伝』の日本語訳本²とメドハースト博士の書いた『日本語語彙』³を持って来たが、それ以外にこの琉球で入手できる資料と言え、行間対訳の形で日本語相当語の書き入れられた『一』⁴『論語』⁵の中国古典の断片にすぎない。その他に、私が琉球人の家にあつかましく押し掛けて、その家で見た同種の本2・3冊も(私の資料の一部として)計算にいられて差しつかえないかも知れない。

注

(2) 「約翰福音之伝」(Karl Friedrich August Gutschlaff 著, シンガポール版, 1838) であろう。

(3) *An English and Japanese and Japanese and English Vocabulary* (Walter Henry Medhurst 著, バタヴィア版, 1830年) である。

(4) 不鮮明であるが, Mentius と読める。「孟子」であろう。

(5) Ta-Hio ととも To-Ssio ととも読める。「大学」であろうか。

(ii) ベッテルハイムは続けて「この琉球で話されている言語と上記書物中の言語とを再三比較検討した結果・・・私達の言語(琉球語)を日本語と呼ぶことは決して間違いではないと思う」と言っている。

再三検討したであろう事は、同書中の13項目に及ぶ「日琉音韻の比較」の部分を一読すれば充分納得のいくことと思う。特にその13項では、日琉間で「同一単語が全く異なった意味にもちいられていることがある」としてメドハーストの名をあげ、その記述と琉球語との相違を例示している。このことはベッテルハイムがメドハーストの「日本語語彙」を克明に検討した事を証明するものである。

(iii) ベッテルハイムが膨大な「英琉辞書」を独力で書きあげたことは広く知られたことである。その編集に際して、ベッテルハイムがメドハーストや上記日本語資料を活用したであろうこと、また首里王府の役人をインフォーマントとして活用したであろうことは、容易に想像できることである。本稿はメドハーストの扱っている名詞について、ベッテルハイムがどう扱っているかを見ることによって、ベッテルハイムがどの程度メドハーストを参照しているか検討することを目的とする。またベッテルハイムが持参したであろう英語辞典についても何らかの手がかりが得られたらと思う。

☆ ベッテルハイムの日記〔1853年5月30日〕に辞典を手に入れた喜びが次のように記されている。ベッテルハイムは英語辞典は持参していなかったのかも知れない。

「・・・それから、忘れてはならないのは、サラトガ号の船上で、ウィリアムズ博士は私

にモロッコ皮の大型ウェブスター英語辞典を、編集者からの贈り物として渡してくれたことである。このような本は一冊もなかった。もともとイギリス人ではない私が英語を書くのには、こんな辞典が必要だったのだ。」(上原正稔「大琉球発見」31『琉球新報(朝刊)』1986年)

このウェブスター辞典とは *An American Dictionary of the English Language* で1828年初版本か1841年の改訂版のどちらかである。Samuel Johnson 辞典の最新版より12,000語も多い70,000語を収録し、語義の定義、意味分析に優れていた。[アメリカナ]

☆ 1845年9月9日ベッテルハイムは香港向けポーツマス港を出航したわけだが、その際、ロバート・モリソン編『華英字典』(全3部)を携行した。(山口栄鉄『異国と琉球』(昭和56, 本邦書籍.p.39)。

ベッテルハイムの「英琉辞書」の編集はこの『華英字典』に基づいて行われたのかも知れない。資料がないのが残念である。

(iv) 基本資料として次の二辞典を使用した。

Medhurst, W.H. : *An English and Japanese and Japanese and English Vocabulary* (Batavia, 1830)

Bettelheim, B.J.: *English-Loochooan Dictionary* (大英博物館蔵自筆稿本コピー, 1851.12.25脱稿)

(v) 以下のリスト及び資料において、「ひらがな」表記は Medhurst の「カタカナ」表記を便宜上修正した日本語見出し語であり、特異なケースに限り「カタカナ」表記も追記しておいた。「ローマ字」表記はベッテルハイムの記述である。なお、ベッテルハイムの記述法の詳細については、前掲「琉球語と日本語の文法の要綱」を参照下さい。

(vi) 分析所見とあ行の資料は、「メドハーストとベッテルハイムの比較(Ⅲ): 名詞(1) (『沖縄国際大学外国語研究』第2巻第2号, 1998.3), 「名詞(2)」(資料篇か行) (『沖縄国際大学外国語研究』第3巻第1号, 1998.6), 「名詞(3)」(資料篇さ, た行) (『沖縄国際大学外国語研究』第4巻第2号, 2000.3) 参照。

資料利用上の注意

- (1) ベッテルハイムの項であげた語は、メドハーストの日本語に該当すると思われる部分だけ抜き出したもので、必ずしもベッテルハイムの記述するすべてではない。例文など割愛した部分も多い。
- (2) ベッテルハイムの項のダッシュ(ー)は見出し語として扱われていないか、日本語該当語がないことを示す。但し、()内のそれは省略記号を示す。
- (3) ベッテルハイムの使用する符号(ダイアクリティカル・マーク)の主なものは下記の通り。
 - (横線1本) 母音を長く伸ばす
 - = (横線2本) 母音を長く伸ばす効果が2倍
 - ∨ (横線1本の上に半円1個). 音節が短く、強勢がある

- ✓ (半円 1 個) …………… 母音が短い
- ✓✓ (半円 2 個) …………… 母音を短くする効果が 2 倍
- ✓ (半円 1 個の上に鋭意符号) …… 開母音で短い
- ˘ (鋭意符号 1 個) …………… 開母音 (flock の o の如く)
 - ☆ i に付された符号 [˘] の有無については、現在のところ疑問の余地がある。
- ˙ (抑音符号 1 個) …………… 閉母音 (lose の o の如く)
 - ☆ 全く使われてないともいえるが、sea : omi の o などであろう。
- ˙ (m,n,y の前の ˙) …………… 微かな喉音、声門閉鎖音
- ˙˙ (母音上の 2 個の点、特に i) . 二重母音においてその母音が短い
 - ☆ 二重母音において二番目の母音となる i にこの符号が付されている。
 - 本稿ではすべて i で表記する。

(4) 無声子音に 2 点 [˙˙] を付けて、音便による有声音化を表す場合がある。ベッテルハイムはそれを語源 (元来の音) を明らかにする意図で用いている。メドハーストの影響であることは明白である。

The letter ハ ha, ホ ho, ヘ he, フ hoo, ヒ hi, change into ba, bo, be, boo, and bi, by the addition of two dots at the right hand side of the character, thus バ ba: but if a little circle is used, they all take the sound of p, as パ pa, ポ po, &c. The k in カ ka, ク kfoo, ケ ke, コ ko, and キ ki, is changed into g hard, by adding the above little dots : the s in ソ so, サ sa, シ si, セ se, ス soo, becomes z by the same process : and the t in ト to, チ tsi, タ ta, ツ tsoo, and テ te, is in like manner metamorphosed into d. (Medhurst, 前掲書序文)

(5) ベッテルハイムは+符号で「漢語」であることを示している。が一貫しているとは言えない。

な

	Medhurst	Bettelheim
01. な	name	na, myódjī ⁺ , (infant-) vorabinu na, bóza-na, (family -) udji na, yānu na, (surname) aza na
02. な	greens	yassé ⁺ , nā, ó na, ó yassé, ó zé ⁺ , s. やさい
03. な	vegetable	yassé, yessénu lui ⁺ , nā, (greens) ófa
04. な	designation	—
05. ない	earth-quake	nénu yúyusi, nénu yuyúng, s. じしん
06. ないか (ナイヂ)	physician	ísha ⁺ , (physicians) ishanu tagui, íshanu chá, s. くすし
07. ないつう	traitor	né tsū ⁺ gé shuru mung, fissuka gutu muráshuru mung, s. うらざり
08. なえる	disease	yamé, butsigé, byótchi, s. やまい
09. なえる	lame	gū nā, négu, nédjá, (person with lame hand) tī dayā, (— man) dayā, dai mung, s. しびり
10. なおし (ナホシ)	young shoots of corn	cf. Shoots: né, tsirudji, miduri; Corn : (standing in the field) fū
11. ながあめ	constant rain	Rain: āmī, (long —) naga ami
12. ながいき	long life	Life:(long—) chō-mī ⁺ , kútu butchi, (— and death) shō shi ⁺ , íchi shíng
13. ながいも	long yams	cf. Yams: yama 'mmu, s. いも, さつまいも
14. なかがい	broker	nāka dātchi, naka irishuru ftu, naka siki, naka ĭrĭ
15. ながくつ	boots	fuya, (leather shoe) kwan-ku, tō saba (lit. a Chinese slipper), naga kut(zu)
16. ながさき	Nagasaki	—
17. ながだち	mediator	nakadatchi, nakanyi tui nōshuru mung, s. ちゅうしん, なかがい, なかま
18. なかのじん 中心	centre	naka, mǎnākā, mā mǎnākā, ma-chū ⁺
19. なかば	middle	naka, mǎnnaka, shing (heart), chūtō ⁺
20. なかば	half-way	Half: (— way) mitchi hambung, mitchi nakaba
21. なかま	mediator	nakashuru ftu, nakairī, s. ちゅうしん,

		なかだち
22. ながやまい (ナガヤマヒ)	chronical disease	Chronical: (illness) nama tari yamé, kussui hadjirang, naga gakai byōtchi, tskari yamé; Disease: (chronic —) naga byō, tskari yamé
23. なかゆび	middle finger	Finger: (middle —) nāka ībī
24. なかれ	stream	kavara (kāra), (the streaming jet) nāgari, s. かわ, なみ
25. なぎ	a calm	shizika, (heart) udayakanyi -
26. なきがら (ナキカラ)	dead, carcass	Carcass: shkabani ; Dead: shidjōng
27. なぎさ	coast	kéǎng ⁺ , omi fing, omi bātā, s. いそ, かいへん, きし
28. なぎなた	long knife	— ; cf. Knife: (sharp —) tatchi sīgu, tātchi mung; Long: nagassang
29. なぐさみ	comfort	nagussami
30. なぐさみ	pleasure	yurukubi, úshsha, s. たのしみ, よろこび
31. なげき (ナゲク)	lamentation	(on going on a far journey, or leaving home on marrying) nāgurishashung; cf. Lament: (— & groan) nadjichung
32. なさけ	affection	djō-ī ⁺ , djōnu ang, (love) kanashimi, s. おんあい, めぐみ
33. なし	pear	nāshī
34. なすび	egg plant	— ; cf. Egg plant: gōya, s. にがうり
35. なすび	brinjal	— ; cf. Bringal: gōya, ndja ūī, s. にがうり
36. なずむ (ナヅム)	mud	— ; cf. Mud: duru, gvéng gvéng, s. どろ
37. なぞ	riddle	akashi munū, fandji kutuba, akashi kutuba, chu urané
38. なだ	ocean	omi, s. うみ
39. なたまめ	sword beans	cf. Sword: tatchi, katana ; Beans: tō māmi
40. なつ	summer	nātsi, (late —, i.e. extending into autumn, vexatious) zān shu ⁺
41. なづき	brains	tsiburunu dzī anda, s. のう
42. なつどき	peep of day	—
43. なつめ	date	(fruit) tsōru, (dried —) fushi tsōru
44. なでしこ	pink	(flower) chō shung, s. ばら

45. なでらこ	carnation	— ; cf. Carnation: tsiranu aka iru
46. ななつ 七	seven	nāna, nānatsi, shtchi, s. しち
47. ななつとお 七十	seventy	shtchi dju, s. しちじゅう
48. ななつなさけ	the 7 passions	s. しちじょう
49. ななめ	slanting	inteén katanchóng, íffé yugadóng
50. なぶり	jesting	— ; cf. Jest: wíruki munugattai, wíruki bānashi, fūa kutuba, chōging munugattai, úsha munuī, chu varashimīru hānashi
51. なべ	pan	nābi, (frying —) írichi nābi, (flat —) fira nābi, s. かなえ
52. なま	raw	nama mung
53. なまうお	raw fish	cf. Raw: nama mung ; Fish: ĭũ, úũ
54. なまうお	fresh fish	Fresh: (— fish) atarassaru ĭũ, s. あたけうお
55. なまざかな	raw food	cf. Raw:(—flesh) nama "shíshi ; Food: mũnu, shku mutsi, kwé mung, hammé
56. なま (り)	lead	(metal) nāmari
57. なみ	wave	nāmi
58. なみ	series	nārabi, na, (in —) yínu nami
59. なみ	stream	cf. Stream: kavara (kāra), (the streaming jet) nāgari, s. かわ, ながれ
60. なみ	order	—
61. なみだ	tears	nāmida, nāda
62. なやみかたし	difficulty	— ; cf. Difficult: katassang, shí gatassang, s. かんらん
63. なり	final particle	— ; cf. Final: ovainyi, tsīnyi ; Particle: utchi djī, (closing —) gu ovayuru (yamīru) chú dji
64. なりかたち	form	kātachi, sigata, kāgi, s. かたち
65. なりかたち	appearance	(external —) sĭ gātā, kātāchĭ
66. なりひさご	calabash	(long) itu ui, tsiburu, futan ⁺ tsiburu, tū-gva ⁺
67. なりふり	manner	kakō, sāma, gútu, yō ⁺ , s. さま, しかた
68. なりふり	fashion	— ; cf. Fashion: tushinu dzúku
69. なりわい (ナリワヒ)	livelihood	tushĭ, (by what does he get a —) nū

		vazashi tashinadōga?
70. なるかみ	thunder	kāminari, (vulgarly, kán nai, kāmmei), ikāzichī, dai, s. かみなり
71. なわ	cord	nava, nǎ, s. つな
72. なわしろぐみ	sour date	— ; cf. Sour: sīsang ; Date: (fruit) tsōru, s. なつめ
73. なんきょく 南極	the south pole	Pole: (south —) nán ch'ku ⁺ , (north —) fūch'ku ⁺
74. なんせん 難船	shipwreck	(suffer —) fashínshung, funi vayúng, (sizimiung), s. はせん
75. なんばんきび	maize	ufu tōnu ching ?, gu shin tō djing

に

01. に	two	nyī, tatsi, s. ふたつ
02. に	goods	(merchant) takara, shina-mutsi, s. にもつ
03. に	chattels	yānu shinamutzi
04. に 仁	benevolence	vūng, tūkū, djing ⁺ , s. いくしみ, じん
05. におい (ニホヒ)	smell	kaza, nyīvi, nyīwūi, s. かざ
06. におい (ニホヒ)	fragrance	yī nyivi, yī kaza
07. においぶくろ	scent bag	cf. Scent: nyivi, yī kaza ; Bag: fukuru
08. にかい 二階	second floor	Floor: yuka, (two stories) nyikē
09. にかうり	bitter cucumber	cf. Cucumber: ūi ; Bitter: ndjā mung, s. なすび
10. にかつ 二月	second month	cf. Kalendar: nyī gotsi
11. にかわ	glue	nyikā, (that used by the Loochooans) fún sūkvi (a mixture of rice & pitch)
12. にかわなべ	glue pot	Glue: s.11; Pot: tsibu ; cf. Pan: nābi
13. にきび	pimple	shú butsíng, shú bŭté
14. にく	flesh	shíshi, nyīku, s. はだえ
15. にくうりところ	flesh market	— ; cf. Flesh: s.14; Market: matchi
16. にくづく	nutmeg(s)	nyiku dzíku
17. にくるま	baggage waggon	Wagon: (— for the baggage) tabi dogu nussiteru kuruma
18. にごとり	the hold of a	Hold: (of ship) funa s'ku, (to clear the

		ship	—) funa s'ku madōkiung
19. にさかな		boiled food	— ; cf. Food: mǔnu, shku mutsi, kwé mung, hammé ; Boil: nyǐüng
20. にし		west	nyíshi
21. にし		snail	tsín nǎng, (fresh water —) ta miǎ, ta zín nǎng, s. かたつむり, にな
22. にし		sea slug	cf. Slug: (snail) amǎng ; Sea: omi
23. にじ		a rainbow	Rainbow: nūdji
24. にじゅう(ニヂウ)二重		double	bé ⁺ , nyibé-shung
25. にじゅう(ニジウ)二十		twenty	nyí djū
26. にじゅういち 二十一		twenty-one	—
27. にせぜに		counterfeit coin	Counterfeit: (— money) saku zing, tsloi gani, s. ぜに
28. にせもの		counterfeit	Counterfeit: s.27
29. にせもの		forgery	cf. Forgery:(crime) bōfannu tsimi, bōfang
30. にたるにく		boiled flesh	cf. Flesh: shíshi, nyíku ; Boil : nyǐüng
31. にち		day	fi, nyitchi, s. じち, じつ, ひ
32. にち		sun	tída, fī, té yō ⁺ , fīnu va (maru)
33. にちりん 日輪		sun	fīnu va (maru), tída, fī, té yō ⁺
34. にっけい		cinnamon	chīfinu ka, nyi-chī, (— tree) nyichīnu kī, s. かつら
35. にっけい 肉桂		cassia	—
36. にっしょく 日食		eclipse, sun	Eclipse: (of sun) nyíshku
37. にっぽん 日本		Japan	(country) nipún kunyi, nifún kunyi, (that part of — whence ships come to Loochoo) tú-kǐa-rǎ, tú-chǎ-rǎ
38. にな		Snail	tsín nǎng, (fresh water —) ta miǎ, ta zín nǎng, s. かたつむり, にし
39. にばんめ		second	de nyí, nyí bǎng, nyibǎmmi
40. にべ		fish-glue	cf. Fish: iǔ, úǔ ; Glue: nyikā
41. にべ		bird-lime	Bird: (— lime) yǎmmǔtchī
42. にもつ		merchandise	takara, shina-mutsi, achiné mung
43. にもつ		goods	(merchant.) takara, shina-mutsi, bé-mutsi, s. に, もの
44. にゅう (ニユ)		milk	chí, (cow's —) úshinu chí, s. ち, ちしる

45. にゅうこう (ニウカウ)	乳香	nastic	—
46. にょ	女	female	wínago, fūdǐng ⁺ , nyu nyíng ⁺ , s. おんな
47. によらい	如来	Joo-lae	—
48. にら		leeks	bíru, (leek, three heads) firu san bung, firu mí mútu, s. おおにら
49. にら		scalions	bira yassé, s. ねぎ
50. にわかあめ		shower of rain	Shower: chúttunu ami, aminu attabuishung, chu attabuinu ami, sóttukashuru ami
51. にわかにあたるかぜ		palsy	chübǔ, chūchi, dāriri, dari yamé, s. ちゅうき, そっちゅうふう
52. にわとこ		elder tree	—
53. にわとり		fowl	tui, (domestic) nyiva túi
54. にわとりごや		fowl house	s. 53; House: yā
55. にんぎょう (ニンギヤウ)	人形	statue	fútuki, (— of man) ftunu kata; cf. Doll: nyin djǒ
56. にんぎょうし		statuary	—
57. にんげん	人間	mankind	nyín djǐng, nyíndjinu cha, tinganu ftu, muru muru fítunu líi, fítunu tagúi nyi dzukushōsi, s. ひと
58. にんじん		carrot	chǐ-děkūnyǐ, (carrots in a wrapper of paste, fried) chidekunyi fúkumíng, (— roasted & put in venigar) yachi dekunyi, shǐ níndjin
59. にんじん		ginseng	nyín-djing ⁺ , nyin djing kussui, (foreign) yang san ⁺
60. にんそく	人足	porter	(carrier) bú, katamǐ, katami bú, s. ぶ
61. にんどう		honey suckle	—
62. にんにく		garlick	bíranu kārāzi; cf. Leeks: bíru, (leek, three heads) firu san bung, firu mí mútu, s. にら ; Onion: fíru, (small kind) dǎchǒ, s. ねぎ, ひともし, ひる

ぬ

01. ぬいし	embroiderer	nutchi mung-zeku; cf. Embroidery: núchi mung, nyíshtchi
02. ぬいのきもの	embroiderered dress	cf. Embroider: (embroiderered cloth) nuchimung shéru núnu ; Dress: ching, ishó ⁺ , íffúkũ
03. ぬい (もの)	embroidery	núchi mung, nyíshtchi
04. ぬいもの	embroiderered articles	—
05. ぬいもの	needle-work	cf. Needle: hai, (a good hand for - work) hai djódzi, né-mung djódzi
06. ぬか	bran	nũkã, (mũdji, kuminu nũka)
07. ぬかば	fore teeth	cf. Fore: satchi, mé ; Teeth: hã
08. ぬき	hoe	(kussa tuyuru) fírã, (large, to dig with) kwé, s. くわ, へら
09. ぬきがき	transcript	utsũshĩ mung, utsushéru búng ⁺
10. ぬきさし	sprout	— ; cf. Sprout: vákabé, miduri, (of rice) nāshiru, s. め, わかな
11. ぬきさし	pump	—
12. ぬけるくそわた	prolapsus ani	—
13. ぬし	master	nũshi, shúdǐng ⁺ , árudji, s. あるじ
14. ぬし	lord	(master) nũshi, shu dǐng ⁺ , (referring to the Deity, might be used) ushũ ⁺ , kami nũshi, Lōyé ⁺ , tĩnnu Lōyé ⁺ , s. きみ
15. ぬすびと	thief	nũssudu, nussi bitu, zúku
16. ぬすびと	robber	féré, nũssudu, ufu nussudu, zũkũ djin, s. おいはぎ
17. ぬの	cloth	nũnũ, tãm mung
18. ぬのはた	cloth loom	Loom: núnu bata, núnu úi dogu
19. ぬぼく	slave	ndza, (learned style) yátsigu, s. やっこ
20. ぬま	morass	— ; cf. Marsh: duru bukã, shtsi gakai
21. ぬりおけ	paint tub	— ; cf. Paint: iru nuyúng, urushi nuyúng; Tub: (wood) wũki, táru
22. ぬりへい	paint shop	— ; cf. Paint: s. 21; Shop: machiã, téng ⁺
23. ぬりもの	paint	cf. Paint: s. 21; Painter: nui mung shuru

		zeku
24. ぬりもの	varnished work	cf. Varnish: urushi, urushi nuyúng, urushi nui tskiung; Work: vaza, shkutchi, shīgutu
25. ぬりものし	painter	(in oil) urushi zeku, nui mung shuru zeku
26. ぬりものし	varnisher	s. 24
27. ぬれつち	moist ground	Ground: (field) djī, chkata, ncha, duru ; Moist: nritong
28. ぬれぶみ	loose publications	— :

ね

01. ね	root	nī, kīnu ni, kīnu nīgūī, s. こんぼん
02. ね	handle	(long) wī, (short) tska, tui-ti, (of a shield) bōnu tui-tí, s. え
03. ねあせ	night sweats	— ; cf. Night: yuru ; Sweat: assi
04. ねいじん 佞人	flatterer	nī-djing, méssā, fitsiré gútchi, fitsirāyuru ftu, méssishuru ftu, s. こび
05. ねがい	request	(his —) ariga nigé, (kū nigayú tukuru, nigátásé, tānumi gutu), s. がんしょ
06. ねがいしょ	petition	nigé gatchi, nigé té ⁺ , nige bung
07. ねぎ	onion	fīru, (small kind) dā chō, s. にんにく
08. ねきもの	dregs	kāssi, gūri
09. ねきもの	sediment	kassi, gūri
10. ねこ	cat	māya
11. ねござ	sleeping mat	— ; cf. Sleep: nindjung, nímuyung; Mat: múshiru, shtchi mung, shtchi dōgu
12. ねじ	screw	nīdjiri, (— driver) nīdjiri shimīru mung, nidjiri shimiā, (cork —) djō nidjiri
13. ねずみ	rat	wenchu
14. ねずみいろ	Mouse colour	cf. Mouse: wénchu ; Colour: iru ; cf. Gray: fé iru
15. ねぜり	celery	(herbs of the same taste) unt sé, shún- ch'ku

16. ねたみ		envy	shíttu ⁺ , nítāmī, shittunu kukuru
17. ねたみ		jealousy	— ; cf. Jealous: nītassashǒng, shíttu ⁺ shǒng, línchī ⁺ -shǒng
18. ねだん		price	dě, nínai, (money) dě shing, dě djing, (market —) tuchinu dě, sōbanu ⁺ dě, s. あたい
19. ねつ		hot	cf. Hot: (is —) atsissang ; Fever: s. 20; s. あつし, しよ
20. ねつびょう (ネツベウ)	熱病	fever	yaki yamé, nitsi, nitsibyō
21. ねどこ		bedstead	— ; s.26, ねや
22. ねどころ		bed-place	cf. Bed: mindzang ; Place: tukuru, s. ところ
23. ねとり		sleeping bird	cf. Bird: tui ; Sleep: nindjung
24. ねまき		Japanese gown	Gown: dū-djǐng ⁺ , (morning —) yuru chíā, ishō chíā
25. ねまき		kabaya (Jap.)	—
26. ねや		bed-chamber	nī-ya, nindji-za, nī-zashtchi; Chamber : kang, dza
27. ねん	年	year	(one —) ichi nǐng, tushi, s. とし
28. ねんぐぎん	年貢銀	revenue	(income) iri daka, (public —) djǒnō, djǒnō-djing, sui ⁺ , sui djing, s. うんじょう
29. ねんぐぎん		tribute	kún mutsi ⁺ , (to pay —) chǐn kún ⁺ shung, s. ちだい
30. ねんごろ		courtesy	—; cf. Courtesy: dǐ dji safunu yutashǎssi, (female complim.) winagonu ũtsinchi didji shung
31. ねんじゅ	念珠	rosary	nuchi dama

の

01. の		a field	haru, hatatki, (rice —) tā ; cf. Wild: (— flower) nū harunu hana
02. の		wilderness	āredji, ara chī, nū haru
03. の		slip of bamboo	cf. Slip: (— to plant) sashi kī-shung;

			Bamboo: dākī, s. のだけ
04. のう	脳	brains	tsiburunu dzī anda, s. なづき
05. のう	能	ability	sēnū, sūmīng, 才能, 聰明, s. わざ
06. のうぎょう (ノウゲフ)		agriculture	hataki-vaza, nō-djō, ta tagayashuru kutu, muzukui shuru kutu
07. のうぎょう (ノウゲフ)		husbandry	muzukōinu kutu, hatakinu tstōmi, nō dji ⁺
08. のうこう		clever workman	Work: (— man) seku, (a skilful man) seku djōzi, yī séku, djō ⁺ zēku; Clever : lifatsina ⁺ mung, sū ming ⁺ , suguri mung
09. のうしょ	能書	good writer	Writer: katchā, (a good —) yī fudi
10. のうすい		pus	ūnchu, s. うみ
11. のうすい		watery matter	Matter: (of sore) ūnchū, s. うみ
12. のうどく		powerful poison	Poison: dúku ; Powerful: (íchiūrinu) uffissaru mung
13. のうふ	農夫	husbandman	nōfū, s. ものつくりひと
14. のうま		wild horse	cf. Horse: 'mma ; Wild: (— flower) nū harunu hana, (— horse) aku bá, gatchina mma
15. のうらん		confusion	midari, kan-lan ⁺ , kunzōna ⁺ kutu, kunzō mung, s. いりだれ, みだれ
16. のうらん		disturbance	vaziré, kashimasha, savagashí kutu, (polit.) midari kutú, s. そうどう
17. のき		eaves	(of roof) nutchi bá
18. のきば		official cap	Cap: mōtsi, (official) kamuri, hatchi matchi (eight folds)
19. のこ		saw	núkudjiri
20. のこぎり		saw	s. 19
21. のこぎりさめ		saw fish	— ;cf.Saw: s.19; Fish: iū, ūū ; Shark: fuka (Jap. sami)
22. のこす		inheritance	tsté ukitéru vaza, kádjo ⁺ mutsi (family goods), uyanu cha kara ukitōru vaza, uyanu nukuchéru vaza, s. むらがる
23. のこり		remainder	amai, nukui, nukushi amai mung

24. のこり	surplus	amai, amai mung, nukúi mung
25. のこりおおし	superfluity	— ; cf. Superfluous: amai mung, yū būnnu fuka
26. のざく	bamboo mat	— ; cf. Bamboo: dākí ; Mat: múshiru
27. のし	an iron	(to iron with) úttó ⁺
28. のしめ	iron mould	cf. Iron: úttó ⁺ ; Mould: fishi gata, í-mung, íkkata, s. かた
29. のせり	a load	Load: (a —) chu nyí, (a - on shoulder) chu kátamí, s. に
30. のぜり	wild celery	Celery: (herbs of the same taste) untsé, shún-ch'ku ; Wild: (— flower) nū harunu hana
31. のそく	ball of the foot	—; s. あしのはら
32. のぞみ	hope	(has —) nuzuminu ang, v. nuzumi-ung
33. のだ	a common	Common: (— man) tsini ftu, tūina ftu
34. のだけ	slip of bamboo	cf. Slip: (— to plant) sashi kī-shung; Bamboo: dākí, s. の
35. のちづれ	second husband	cf. Husband: wúttu ; Second: nyi bámmi, s. うわお
36. のちのよ	next world	World: (next —) átonu yú, atonu (chūru) ínutchi, gu s(ho) ⁺ , s. らいせ
37. のつち	wilderness	āredji, ara chí, nū haru, s. あれち, の, や
38. のど	throat	nūdī, s. のんど
39. のど	gullet	nūdi, nūdi búkuru, s. のんど
40. のどうぐ	husbandry tools	cf. Husbandry: muzukóinu kutu, hatakinu tstómi, nó dji ⁺ ; Tool: dogu, s. のうぎょう
41. のどのはれ	quinsey	nūdī-nu nitsi ang
42. のな	wild vegetables	cf. Vegetables: yassé, ná ; Wild: (— flower) nū harunu hana
43. ののしり	scolding	cf. Scold: nurayung, yana gutchi shung, adāshung, shkayúng, ussei kutuba iyung
44. のはら	a plain	Plain: fitchi, tó ; Wild: (— flower) nū harunu hana
45. のびる	small kind of garlic	Garlick: bíranu kárazi, s. にんにく, ねぎ
46. のぶろ	portable stove	— ; cf. Stove: fī meshú dogu, fī kumi

47. のぼせ	erysipelas	dogu, kāmā gva ; Portable: — kā aka byōtchi
48. のぼり	flag	hāta, s. はた
49. のぼり	standard	hata, shirushi bata, s. はた
50. のぼりざお (—サホ)	flag staff	Flag: (— staff) hata zō, hata kundjuru sō, hata-tatī
51. のぼりはし	ladder	hāshi, (this-has twelve steps) kūnu hashē kízai djū nyi ang, s. はしご
52. のまめ	wild beans	cf. Bean: tō māmī ; Wild: (— flower) nū harunu hana
53. のみ	flea	nūmi
54. のみ	chisel	Chisel: nūmī
55. のみくい (ノミクヒ)	eating & drinking	Eat: (eating & drinking) yīn shku ⁺ shung
56. のみむし	carpenter beetle	— ; cf. Beetle: būbū ; Carpenter: ki zeku, kin seku
57. のもり	forest keeper	— ; cf. Forest: yāma, (small —) fāyashi, yāma gva, kīnu fuchatō tukuru ; Keeper: mī mamutōru ftu
58. のらまめ	peas	indō māmī, Ollanda māmī, akā māmī, (green —) ō māmī
59. のり	paste	sūckvī, nūi, nūi ziki
60. のり	sea weed	Sea: (— weed) āsa, āza, omi nūi
61. のり	rule	fhō, nuri, tī fūn ⁺ , íkkata, kākushtchi
62. のり	law	'hō ⁺ , (rule of any thing) kākushtchi, nuri, s. おきて, はっと
63. のり	manner	(public manners & customs) fū zūkū ⁺ , safū, lī ⁺ , s. さま, しかた
64. のり	custom	sāfū, zūku, nūri, s. ふうぞく
65. のり	pattern	tī fūn, íkkata, kata, nūri
66. のり	stage in a journey	— ; cf. Journey: shuttatsi, miltchi, (a long —) nāga ātchi, s. たび ; Stage Coach: vatashī "kuruma, fīchi "kurumā (mmanu) kura, s. くら
67. のりくら	saddle	
68. のりつれ (のりいれ?)	paste pot	cf. Paste: s.59; Pot: tsibu
69. のりはけ	paste brush	cf. Paste: s.59; Brush: mōsō

70. のりもの	sedan chair	cf. Sedan: kagū, (sit in -) kagu nuyúng; Chair: yī, (sedan) kagū
71. のりものかき	Chairman	— ; cf. Chairman: surui nyindjunu kashira
72. のれん	curtain	— ; cf. Curtain: (window -) fi-ūi, tida gēshi, s. すだれ, たれぬの, とばり
73. のろ	musk deer	— ; cf. Musk: djakō ⁺ , (- deer) dja kō - shkā, s. かおりじか, じゃこう
74. のろしだい	fire beacon	Beacon: fitati-ya, yēzi tati-ya
75. のんど	throat	nūdī, s. のど
76. のんど	gullet	nūdi, nūdi búkuru, s. のど

は

001. は	teeth	hā, (molar -) ūsi ba, (incisores) mé ba, (canine -) chī ba, s. きば
002. は	leaf	fā, (the leaves all fell from the trees amongst the hills) san chūnu ⁺ (yama nakanu) kīnu fa sōté utitōng
003. は	feather	kí, ki hani, (feathers grow) ki hāninu mīung, s. はね
004. はあり	flying ant	cf. Ant: ai ; Fly: tubiung, s. あり
005. はい	ashes	fé
006. はいいろ (ヘイイロ)	grey colour	Gray: fé-iru ; Colours: (ash -) fé iru
007. はいさじ	ash shovel	Ashes: fé ; Shovel: (fire -) fī-stchá
008. ばいしゃく	match-maker	— ; cf. Mediator: nakashuru ftu, nakairī, nakadatchi, s. なかだち
009. はいのぞう	肺臓 lungs	zō, fénu zō ⁺ , s. ごぞう, ふくふくし
010. ばいばい	買賣 buying & selling	— ; cf. Buy: kōyung, kōti chung; Buyer: shina mutzi kōya ; Sell: ūyúng
011. はいふき	spitting pot	— ; cf. Pot: tsibu ; Spit: tsimpéshung
012. はいぶん	配分 division	vakarīnu kutu, vakashusi
013. はいまじ	highway	fúndo ⁺ , dōchū ⁺ , ufu mītchi
014. はうも	cloak	cappa, s. かつぱ, どんざ
015. はえ (ハへ, ハヒ)	fly	fé, ōbé
016. はおり	mantle	úfu djíng, káppa, s. うわぎ, かつぱ
017. はか	burial place	Burial: ukuti hōmutasi, homuti

018. ばか	fool	ukuyusi; Place: tukuru ; s. つか, ぬしょ úrukana mung, dūna ⁺ mung, gu dūnna ⁺ mung, būkú ⁺ , gu-maina mung, gumainu mung
019. はかせ	back sword	— ; cf. Sword: tatchi, kátaná ; Back: kushi, shīnākā
020. はがね	steel	kfā tsītsī, djū natoru titsi, s. たがね, ひそし
021. はかま (ハカナ)	trowsers	Trousers: hākama
022. ばかりしきこと	foolery	— ; s. おどけこと, ばか
023. はかり	scales	(weight) hakkai, s. てんびん
024. はかりごと	strategem	fakari gutu, fūmbitsi ⁺ , takumi tidāng, s. ぼうけい
025. はかりし	scale-maker	— ; cf. Scale: hakkai ; Maker: tskoya
026. はぎ	shin	— ; cf. Leg:
027. はぎほね	shin-bone	— ; cf. Bone: kutzi, funi ; s.26
028. はきもの	slippers	(ours —) fsha zachi (fsha ībi) kaki saba, utchi vuti (at home) kunyā (kūnyuru yē), s. あしだ
029. はく	white	shirū, (very - sugar) tai-faku ⁺ , s. しろ
030. はぐき	gums	hāshīshī
031. はくせきし 白石脂	chalk	shirafēnu tagui, s. いしばい, いつばい
032. ばくち 博奕	gambling	Gamble: (gambling is —) baku yīchi- shuse, baku yītchi shung ; cf. Gambler: baku yītchishā, baku yitchinu mung, s. かけもの
033. ばくちうちひと	gamester	baku yītchinu tūmugara, s. ばくち
034. はくちょう 白鳥 (ハクチャウ)	swan	faku chiō
035. はくどう	white copper	cf. Copper: dū, aku gani, aka ganī; White: shirū, (very-sugar) tai-faku ⁺ , s. あおあかがね
036. はくはつ	hoary hair	cf. Hair: karazi, kami, hātsī; Hoary: shiragi mǎnchā; Gray: (got —) fāku-fatsinyi ⁺ natōng, fāku fātsina ftu, s. しらが

037. はけ	brush	mósó, (— maker) mósó tskoyā
038. はげしきかぜ	violent wind	Wind: kazi, (high —) táchishí kazi
039. はこ	box	haku, (small) haku gva
040. はこ	chest	(box) haku
041. はご	shuttle-cock	kī-mai, (play at —) mai utché shung
042. はごいた	racket	—
043. はごいた	battle-door	—; cf. Battle: tataké ; Door: (outer) djó, hashiru, tubira, djó-mung ⁺
044. はさみ	shears	(a pair of —) hassan, (great —) uffu bassán
045. はし	bridge	hăshī, (floating —) uki bashi
046. はし	chop-sticks	méshi, uméshi, făshī, hăshi
047. はじ	shame	hadji, hazikashimi, s. ちじょく, れんち
048. はしか	measles	gutchafa, aka gutchafa, aka butsin shǒng ; Chicken pox: mizzi-gassa ?
049. はじかみ	ginger	(fresh) shǒ-ga ⁺ , năma shǒ-ga
050. はしご	ladder	hăshi, s. のぼりはし
051. はしご	a step	(— on ladder) kizai ; cf. Step-ladder: (to the learner) naré múngshuru kízai bāshi
052. はしため	maid servant	Maid: (servant) backī, winago ndza, winago túmu, wínagonu tské mung; Servant: (woman —) tské winago, mbashī, djí djǔ ⁺ , s. げじょ
053. はしため	scullion	hóchū, tigané
054. はしばみ	small chesnut	—
055. はしぶね	pleasure boat	cf. Boat: funi ; Pleasure: yurukubi, úshsha
056. はじめ	beginning	fhadjimi, (the first beginnings) hatsi - dati, hadjimi tati, s. そのかみ
057. ばしょう 芭蕉 (バセウ)	plantain	bashūnu nai ; cf. Cloth: (grass —) bāshā nǔnǔ
058. はしら	pillar	hăyă, hashira, s. ちゅう
059. はすはな	water-lily	línnu ⁺ hana, s. はちすはな
060. はせん	shipwreck	(suffer —) fashínshung, funi vayúng (sizimiung), s. なんせん

061. はた	flag	háta, s. のほり
062. はた	loom	núnu bata, núnu úi dogu, s. ぬのはた
063. はた	arable land	Land: (field) hátaki ; Arable: (—place) tagayasi bíchī chkata, s. た
064. はだえ (ハダへ)	flesh	shíshi, nyíku, (— colour) háda dūnu íru, chunu hada íru, s. にく
065. はだえ (ハダへ)	muscle	nyíku, hada, s. すはだ
066. はだぎ	shirt	assi suyā (tuya) shtya dji, s. あせとり, したぎ
067. はたけ	garden	nyiva, áttai, s. その
068. はたけつくり	gardener	attai kamutoru ftu, hána kamutōsi, attaishā
069. はたごや	inn	tabi yā, cháku yā, cháku tézēshuru yā, s. やどや
070. はたごやていじん	inn-keeper	Inn: (— keeper) tabi yānu tīshu
071. はたざお	flag-staff	Flag: (— staff) hata zō, hata kundjuru sō, hata tatí
072. はたしるし	signal	yézi, (make the —) yézishung
073. はち	eight	yatchi, fátschi
074. はち	bee	fatchi, (king of —) hatchinu vō
075. はち	platter	taré, (metal) kani daré, (wood) kídaré, (earthen ware deep) vambu, (flat) fira batchi
076. はちがつ 八月 (ハチクワツ)	eighth month	cf. August: —; Kalendar:
077. はちじゅう (ハチジウ)	eighty	fatchi dju
078. はちすはな	water-lily	línnu ⁺ hana ; Lily: (water —) línnu ⁺ hána ; Lotus: línnu ⁺ hanna, s. はすはな
079. はちのす	bee-hive	fatchinu sī ; Hive: fatchinu sī, s. はち
080. はっか (ハクカ)	peppermint	fhakka, (— oil) fhákkanu ánda
081. ばっか	undercommand	—
082. はっけ 八卦	the 8 diagrams	— ; cf. Diagrams: hō zanshuru dzi, (for divining) uranēshuru dzi; Eight: fátschi, s. やっか
083. ばっそん 末孫	the youngest	Child: vorabi, kva, (youngest —) uttungva

084. はつと	law	(prohibitory -) háttu, s. おきて, のり
085. はて end		(- of a road) mitchinu íchi hati, íchi hatinu tukuru, s. おわり
086. はと	pigeon	hótu, aya bótu ; cf. Dove: hótu, bótu, s. いえばと
087. はとう	waves	nāmi, s. なみ
088. はとう 波濤	billows	nami, s. なみ
089. はとごや	dove cot	Dove: hótu, bótu, (- cot) hótunu sí, s. はと
090. はな	nose	hána, (ridge of -) hana "kítta, hananu kúbé
091. はな	a flower	hana
092. はないろ	blue colour	cf. Blue: yé iru, mizzi īru ; Colours: (blue) yé iru, mizi iru
093. はながみぶたり	nose paper	cf. Nose: hána ; Paper: kabi
094. はなし	discourse	fánashi-shung, kōlung-shung, sōdang shung, munugatai-shung, s. ごんご, せつわ
095. はなし	recital	—
096. はなしる	snivel	— ; cf. Snivel: munui nachi shung, nachiganā munuīshung
097. はなぢ	bleeding nose	Nose: hána, (bleed from -) hana djī (chí) nu ndjīung
098. はなのあな	nostril	hānanu mī
099. はなのどうぐ (一ダウグ)	flower-pot	hana ítchi, kva dé ⁺ , hána ítchi dé; Pot: (flower -) hana batchi
100. はなばしら	partition of nose	cf. Nostril: hānanu mī; Partition: fízami, fidati, shōdji, yédja
101. はなばたけ	flower garden	Garden:(flower -) hānagí wiūrū nyíva, attai, kwa yíng ⁺
102. はなび (ハナヒ)	fire-works	fí fānadjī, s. かほう
103. はなぶち	a bud	tsibumi, kukumi, miduri, s. つぼみ
104. はなむこ	bridegroom	muku, mī -muku, s. いりむこ, むこ
105. はなや	flower shop	cf. Flower: hana ; Shop: machiā, téng ⁺ ; Smith: (- shop) kandjāh yā
106. はなよめ	bride	yumi, mī yumi, s. よめ

107. はなれ	separation	cf. Separate: fanariung, (from friends) fanari vakariti íchung, s. りべつ, わかれ
108. はね	feather	kí, (feathers grow) ki háninu mĩung; cf. Feathery: haninu gutóng, s. は
109. はね	wing	hāni, hanigé, tsíbbassa, s. つばさ
110. はねつるべ	windlass	karamatchi agíru yāmā
111. はねのじく	quill	tui "kĩnu kūda, (goose —) (pen) gānā fudi, s. ふで
112. はは	mother	fafa, wínagonu uya, (babes call her) amā
113. ばば	grand-mother	mmé, (vulgarly) pāpā, hā-mmé, s. おおば, そば
114. ははかた	maternal relations	Maternal: (— affection) fāfanu kukuru, (— relatives) gvé shtchinu yuĩshu; Relations: (— from mother's side) winagonu kata, gvé shtchinu yuĩshu, s. はは
115. ははのいっけ	maternal relations	s. 114
116. ばはん	smuggling	Smuggle: nugi achinyé, (vatakushi áchishi) achinyé-shung
117. はぶたゆ	sarsnet	Sarse: (net) dji djĩng, (i. e. a kind of crape), s. あや, さや
118. はぼり	olive	kā-lan ⁺
119. はま	strand	hama, omi báta, sina bá, (— of river) kāra bata, s. きし, なぎさ
120. はまぐり	guayana	— ; s. かい
121. はまなす	red rose	— ; cf. Red: akā ; Rose: chō shung
122. はも	sea eel	cf. Sea: omi ; Eel: nādji
123. はやし	grove	fāyashi, kĩnu shidjitō tukuru
124. はやし	thicket	kĩnu shídjitō tukuru (fuchatō tukuru), kĩnu shidjitōsi
125. はやて	a gale	chō fū, nyívaka kazi ; cf. Gust: chu kazi
126. はやぶね	dispatch boat	— ; cf. Dispatch: fēku shung, fēku tudsjimayung ; Boat: funi
127. はら	belly	vatta, (— ache) vattanu yadi, (— full)

		chūfārā, akumarinyi (kadang), s. とふく
128. はら	source	ízumi (izún), ízunu mutu, yu-lé ⁺
129. はら	origin	mútu, mutúi, yŭíshŭ, mŭtudătī, yu-lé, (fountain) izun, mīnamutu, s. らいれき
130. ばら	rose	chō shung, chō shunu hana, s. いばら しょうび
131. はらおび	sash	ūbi, (of skin) kā ūbi, (— for money) fúkuru ūbi, s. はるび
132. はらおび	girdle (waist)	ūbi ; cf. Girth: 'mmanu hárubi (for hara ūbi)
133. はらから	brethren, same parents	Brethren: chódenu ⁺ chā, s. きょうだい
134. はらくだす	diarrhea	Diarrhoea: hara kudāshi, s. くだりはら, りびょう
135. はらのいたみ	cholic	haranu itanyung, fŭkŭ chū ⁺ ; cf. Belly: (— ache) vattanu yadi, s. ふくつう
136. はらのむし	stomach worm	cf. Stomach: vātabukuru, ínŭfŭ ⁺ ; Worm: múshi, s. むかつき, むしき
137. はらわた	viscera	zō-fu ⁺ , s. ごぞう
138. はり	needle	hai
139. はり	beam	haya, monadji, (cross —) nuchi
140. はり	thorn	índji, (small —) sashi, s. いげ
141. はり	玻璃 glass	pō-li ⁺ , táma, s. ひいどろ
142. はりがね	wire	shigún gāni, shígundjāni
143. はる	spring	(season) fharu, fharunu shtsi
144. はるび	sash	s. はらおび
145. はれぎ	official dress	Dress: (states —) chōfuku ⁺
146. はれもの	swelling	Swell: fúckwiung, hariung, (Swelling) fúkkwi, s. うきはれ, しゅもの
147. はれやまい	dropsy	hari yamé, sī shŭ ⁺
148. ばれん	tooth brush	Tooth: (— brush, its use unknown here) hā mōsō, (— powder) hā aré "kū
149. ばん	guard	bān-shung, bānshuru ftu, (the — of a prison) dū bāng, s. つめばん
150. ばん	watch	bān-shung, bāng
151. ばん	萬 ten thousand	Ten: (ten thousand he dies, one he

		lives) mang shi ⁺ í shō ⁺ , (not a ten thousandth part) mǎn búnnu tĩtsing arǎng, s. まん
152. はんぎ	type	(print) kani djĩ, íchi djĩ (live letters), s. はんこう
153. はんこう (ハンカウ)	printing blocks	Blocks: fankǒ, fanko ita, handji, djinu ⁺ fankǒ
154. ばんじゃく	rock	— ; cf. Rock: sǐ, íva, kfǎ sǐ, s. いわ
155. ばんしょ	watch-house	bāng yǎ, shtchi djũ, shtchi bǎng
156. はんすり	printer	(on blocks) fankǒshā, han sia
157. はんだんしょうごう	thermometer	kǎn shǔ ⁺ hai(needle), kǎn shǔ shǐfuru dǒgu, fǐsa átsissa nyūru dǒgu, s. しょうごうすい
158. はんなはんじょ 半男半女	hermaphrodite	—
159. はんび	remarkable day	— ; cf. Remarkable: tsininyi kavatǒng; Day: fi
160. はんほり	type cutter	cf. Cut: (carve Chinese printing boards) fankǒ fǔyung ; Types: s. 152, 153
161. はんみょう 班猫 (ハンメウ)	cartharides	—

ひ

001. ひ	fire	fǐ, (a conflagration) kfadji, (a great—) ũũ kfadjĩ, yukai kfadji, s. かじ
002. ひ	sun	fǐ, tǐda, té yǒ ⁺ , s. にち
003. ひ日	a day	fi, nyitchi, s. じつ, にち
004. ひ	shuttle	fǐzichi
005. ひいじじ (ヒヒヂヂ)	gr. great grand-father	Grandfather: (great —) ufu tamé
006. ひいばば	gr. great grand-father	--
007. ひいどろ	glass	pǒ-li ⁺ , táma, s. はり
008. ひいどろとくり	glass bottle	Glass: (— bottle) táma gufǐng
009. ひいんこ	flying parrot	cf. Parrot: (munu iyuru túi) ínko ⁺ , ómu
010. ひいんこ	loory	—
011. ひうお	dried fish	s. ほしうお
012. ひおじ	great uncle	s. またおじ

013. ひおば	great aunt	cf. Aunt: ubama
014. ひかげ	shadow of the sun	Shadow: kadji, kagā ; Shady place: tīdanu tidāng tukuru, s. かげ
015. ひがさ	parasol	kassa, fī-gassa, tīda gātaka
016. ひかし (ヒクワシ)	dried fruits	Fruit: (dried —) kavachōru naimung
017. ひがし	east	āgari, tō, figashi
018. ひかり	light	fīkari, kadji, ākagai
019. ひかり	brightness	fikari chiramitchusi
020. ひきあき	dawn	mī mī, yūnū akirandi shung, yūnu aki gata, s. よあけ
021. ひきうす	stone mill	Mill: ūsi, fīchi ūsi, íshi ūsi, (stone —) ūsi íshi ; Stone: (mill —) ūsi ishi
022. ひきかぜ	cold	(has taken —) fanashchishong, gétchi-nyi kakatong, kazinyi atatong, shō kang ⁺ -shong, s. せき
023. ひきやく 飛脚	courier	faya ziké, fékunu tské
024. ひきゅういくさ(ヒキウー)	general	fīnnu téshō, gun-shi ⁺ , tsung-bing, (generalissimo) shō-gung ⁺ , djin-sī ⁺ , s. しょうぐん
025. ひくち	tinder box	Tinder: (— box) fī útchi búkuru, (in the form of a string) fīnyā
026. ひくれ	twilight	(evening —) bāng gāta, yū íri gāta, yússāndi, kuritōng, yúckwitōng, yumāngving, s. たそがれ
027. ひげ	beard	fidji, (— on the upper lip) wā-fidji, (on the under lip) kū fidji, shtya fidji, (curled —) chidjutōru fidji
028. ひげそるひと (ひげするひと)	barber	fidji naka suishuru ftu, kami suyā, s. かみゆい
029. ひごと	every day	Every: (— day) nyitchi nyitchi, mé nyitchi ⁺ , fi gútu
030. ひざ	knee	tsinsi, fiza
031. ひさし	virandah	Veranda: yīng
032. ひじ	elbow	tinu fīdji, udinu kushi, úmuti (the back of the forearm), udinu mé, úra (inside of forearm)

033. ひじ	arm	(fore-arm) ūdī, (upper —) kěnyă, udi kenya, s. うで
034. ひしくい	goose, wild(large)	Goose: (wild —) ufu gāng, s. がん
035. ひじじ	gr. grand-father	Grand-father: (great —) ufu tamé, s. ひいじじ
036. ひじり	a sage	Sages: shī-djing ⁺
037. ひそか	clandestine	né né ⁺ , surutu, surūtushi, kăkvĩ tĩ, kăkũtchĩ, fissukanyi
038. ひそし	steel	kfá tĩtsĩ, djū natoru titsi(djū, inmost), s. はがね, たがね
039. ひたい	forehead	fittché ; cf. Brow: fittchai, fittché
040. ひだり	left	(side) fídjai, (to the —) fídjai múti, (left-handed) fídjaiyā
041. ひだりのて	left hand	cf. Left: s. 040; Hand: tĩ
042. ひだるし	hunger	yāsha-shung, (a universal famine) gāshĩ-shung, s. うえ
043. ひつ	box	haku, (small) haku gva ; cf. Bureau: ishō fitsi, s. はこ
044. ひつぎのみこ	heir apparent	cf. Heir: áto tsídji, áto tsídjuru mung, (— to the throne) té-shi ⁺ , s. そうりょう, たいし
045. ひつじ	sheep	ftsizi, (they would here usually say fídja, goat), mén yá ⁺
046. ひつじさる	south-west	ftsizi sarunu hō ⁺ , nyishi fénu hō
047. ひっしゃ 筆者	writer	katchā, (a fast —) fé fitsi ⁺ , (clerk) katchi tumishā, s. かきやく, ふでひと
048. ひっぽう 筆法 (ヒッホフ)	style	bún li ⁺ , bún chi ⁺ , búnnu chi zō ⁺
049. ひづめ	hoof	tsímago ; cf. Horse: (— hoof) mmanu tsímago, s. つめ
050. ひでり	drought	fidĩrĩ, s. かんばつ
051. ひと	man	chú, fitu, nyin, s. にんげん
052. ひとえきぬ	jacket	dú djing gva, inchā dù djíng
053. ひとえだ 一枝	a branch	yída, (a part) vaki, lui ⁺
054. ひとかご	a basket-ful	Basket:
055. ひとくだり 一行	a row	Row: (a —) chu narabi, nami, s. くだり

056. ひとけい	sun dial	Sun: (— dial) fí kadji dé, fí kadji tuchi; Dial: (sun —) fí kadji dé, s. とけい
057. ひとこえ	voice	kwí, utu, djíng ⁺ , s. こえ
058. ひとこえ	a sound	kwí, s. こえ
059. ひとさしゆび	finger	(fore —) chú sǎshǐ, s. ゆび
060. ひとしめ 一點	a dot	s. いちてん
061. ひとたび	a time	Time: (only one —) chu kén bakái
062. ひとたび	a turn	cf. Turns: (the next —) chūru kūbai, mī mārū, (my —) wa kūbai, mārū
063. ひとつ	one	títsi, íchi, s. いち
064. ひとつあしつくえ	1 foot of table	cf. Table: dé, shǔkǔ
065. ひとつえあふぎ	1 handle of fan	cf. Fan: ódji ; Handle: wí, tuití
066. ひとつえだかたな	1 handle of knife	cf. Handle: wí, tuití ; Knife: sígu
067. ひとつがい	a turn	s. ひとたび
068. ひとつかしらうし	1 head of cattle	cf. Cattle: (thirty head of —) chidamunu tagui san dju, s. ぎゅうば
069. ひとつかたまりつち	1 lump of earth	cf. Lump: ftu mūrushi, chu maruchi; Earth: ncha
070. ひとつきるた	1 piece of ground	cf. Piece: chu kaki, murushi, kū ; Ground: (field) djí, chkata
071. ひとつくだぶえ	1 stalk of pencil	cf. Stalk: gútchi, fúni ; Pencil: fúdi
072. ひとつくちくら	1 mouth of saddle	cf. Mouth: kutchi ; Saddle: (mmanu) kura
073. ひとつくるまくるま	1 wheel of carriage	cf. Wheel: hiāgā; Carriage: mma kuruma
074. ひとつしきりかぜ	1 stretch of wind	cf. Wind: kazi
075. ひとつしなくらい	1 degree of rank	cf. Degree: dan ⁺ , fíng ⁺ ; Rank: kuré, kurenu dang (fin)
076. ひとつたきいうま	1 stud of horse	cf. Horse: 'mma ; Stud: —
077. ひとつたたみむしろ	1 fold of mat	cf. Fold: takubiung ; Mat: múshiru
078. ひとつつかぬるかみ	1 fold of paper	cf. Fold: takubiung ; Paper: kabi, s. いちそくし
079. ひとつつくちゃ	1 drink of tea	cf. Tea: cha ⁺
080. ひとつつぶあかし	1 string of beads	s. いちかしゅ
081. ひとつつぶこめ	a grain of rice	cf. Grain: (a —) chu tsidzi, (rice) kúmi
082. ひとつ(つ)つまみ	a pinch	Pinch: —
083. ひとつつみ 一包	a bundle	cf. Bundle: tabai, (bundled up in a cloth)

		furushchi tsitsǐng, uchukwī tsitsǐng, chinnu chu tsitsǐng
084. ひとつつらぬくぜに	1 string of cash	cf. Cash: dzing, kani
085. ひとつながれはたに	1 streamer of flag	cf. Flag: háta ; Stream: (the streaming jet) nágari
086. ひとつにぎるくわに	1 head of hoe	cf. Hoe: (large, to dig with) kwé
087. ひとつのきいえ に	1 door of house	cf. House: yā, íy
088. ひとつはくえ	1 roll of picture	cf. Picture: yī ; Roll: (a - of cloth, paper, etc.) nǔnǔ, kabi, chu matchi
089. ひとつはねとり	1 feather of bird	cf. Feather: (— grow) ki hǎninu mǐung; Bird: tui
090. ひとつはりゆみ	1 stretch of bow	cf. Bow: yumi
091. ひとつふくろ 一袋	a sack-full	cf. Sack: fukuru
092. ひとつふねふね	1 sail of ship	cf. Sail: fū ; Ship: (one —) funi íssu, issūnu funi
093. ひとつむらき	1 bush of tree	cf. Tree: kí
094. ひとつもとき	1 root of timber	cf. Root: nī, kīnu nīgūi ; Timber: kí, zūgi, (one piece of —) kí íppung
095. ひとつわかつくすり	1 dose of medicine	s. いちざいやく
096. ひとつとし	one year	Year: (one —) íchi níng, chu tū
097. ひとつひろ	a fathon	Fathom: djó
098. ひとつへぎ 一片	a flake	Flake: chu kaki, chu fídji
099. ひとつまき	a roll	Roll: (a - of cloth, paper, etc.) nǔnǔ, kabi, chu matchi, (a - of silk) chu matchinu ítchu
100. ひとみ	eye-ball	mīnu tama, mǐndáma
101. ひともし	onion	fīru, (small kind) dáchǒ, s. にんにく
102. ひとや	goal	dū, dū-yā, (goaler) dū-bāng, s. ろうや
103. ひとりむし	candle-moth	cf. Candle: ró ; Moth: (in fruits) mushi, (the - flieth into the candle) anda habiru fī tuméti íung, s. ひひる
104. ひとりむすこ	only son	Only: (— son) chui nán shi ⁺ , chuing wíckigangva, (— child) chúǐngva, fturi gu ; Son: (seldom) mussiku, s. むすこ
105. ひとをころすひと	murderer	ftu kurushuru ftu
106. ひなた	sun-shine	—; Shine: (of sun) tídanu tǐung

107. ひねもす	all day long	Day : fidju
108. ひのあるところ	a solstice	cf. Solstice: (solstical points) nyĩ shi ⁺ , (winter -) tū-dji ⁺ , (Summer -) ka-chi ⁺
109. ひのかみ	god of fire	cf. Fire: fī ; God: kami, s. かみ
110. ひのし	fire iron	cf. Iron: (to iron with) úttō ⁺ , úttō ⁺ attíung, uttōshi síung ; Fire: fī, s. のし
111. ひのぞう 脾臓	milt	- ; cf. Viscera: zō-fu ⁺ , (stomac) fīnnu zō ⁺
112. ひので	sun-rise	Sun: (the - rises) tīdanu agayung, ndjiung
113. ひのとおるみち (ートホルー)	the ecliptic	fīnu tūyuru mitchi, wō dō ⁺ (yellow way), s. おうどう, こうどう
114. ひばし	fire tongs	Tongs: (smith's -) fī bāshǐ, s. やきばり
115. ひばち	stove	fī meshú dogu, fī kumi dogu, kāmā gva, s. こたつ
116. ひばな	a spark	futara (nu tubiung), fībana (nu tubiung)
117. ひばば	gr. grand-mother	-
118. ひばり	lark	(sings well) fībaru yū fūkīng
119. ひひ	baboon	-
120. ひひる (ヒヒリ)	moth	shirai, (in spoiled things) udji, (in fruits) mushi, (flying -) habiru, s. ひとりむし
121. ひま	leisure	fīma, ítoma
122. ひまご	great grandson	cf. Grandchild: (great -) mata māga, s. やしばこ
123. ひまわり	sun-flower	-
124. びみ (ヒミ)	dainty	māsā-mung, mariné māsā mung, anda mung, (a - person) anda mung kwé
125. ひめ	mistress	-; cf. Mistress: (of a family) ayamé, winago nūshi, (of elderly) ufu ayamé
126. ひめしゃ	seraglio	(Imper.) kōtinu wunadjaranu simédju, s. きゅうでん
127. ひめみご	princess	(daughter of king, Emperor) wōnu (kōtinu) winagongva
128. ひも	ribbon	- ; cf. Ribbon: mīnsā ⁺ wú
129. ひや	fire-arrow	fi ĩa

130. ひやく (ヒヤク, ハク)	百	hundred	hāku, fiāku, (one -) ĩppeku
131. びやくだん	白檀	sandal-wood	byāku dang ⁺ (byaku, white)
132. ひやくねん		century	ĩppeku ning
133. ひやくまん	百萬	million	haku mang, chō, s. ちょう
134. ひやざけ		cold wine	cf. Wine: saki ; Cold: (of liquids) fidjurasang
135. ひやめし		cold rice	cf. Rice: (cooked) mĩshi, mē ; Cold: s. 134; s. れいはん
136. ひよう		day labourer	Labourer: tĩmma tui mung, fiū yātui zeku
137. ひよう (ヘウ)	豹	leopard	—
138. ひようぎ (ヒヤウギ)	評議	consultation	djimmi
139. ひようばん	評判	judgment	cf. Renown: nā fomari ang, kō myō ⁺ , hōbang, nā, s. ことわり
140. びようぶ (ベウブ)		screen	(a folding -) nōbu, nyōbu
141. ひよこ (のにわとり)		chick	cf. Chicken: tui gva
142. ひらくち		adder	— ; cf. Viper: māmushi, dúku dja, s. まむし
143. ひらさぎ		pelican	ĩbira sādji, áttaku (?), s. へらさぎ
144. ひらめ		sole	(fish) firami (Jap.)
145. ひる		day-time	Day: (day-time, while day) fi-djū, firuma yé, firu vūti, fidjūnu tuchi, fidjūnu utchi, fĩrũnũ utchi, (broad - light) ũākagai shoru firu
146. ひる		garlick	bĩranu kārāzi, s. にんにく
147. びる		leech	āmagassā, (to draw blood by -) amagassā shae chí shpurashung
148. ひるい		sifter	— ; cf. Sift: yuyúng, yui murashung, fúkashung, (by throwing the grain up) fĩri (fĩ) stiung, nuka tubachi fĩri stiung, s. ふるい
149. ひるすぎ		afternoon	firuma ato, firuma sĩrĩ, (late in the -) bang gātā, yussandi gata
150. ひるとき		noon	firuma, fĩ naka, s. まっぴる (ま)

151. ひるまえ (ヒルマへ)	forenoon	kukunútsi mé, mmanu tuchi mé
152. ひるめし	dinner	firuma mung, (evening) yū bang
153. ひれ	fin	ĩnũ hani
154. びろうど	velvet	tíngāchū
155. びわ (ビハ) 枇杷	loquat	bi va ⁺
156. ひんきゅう 貧窮	poverty	kūnchūnyi assi, fĩnsūnyi assi, s. まずし
157. びんろうじ 檳榔子	areca nut tree	—; cf. Nut: kfadĩshi, (— shell) kfadĩshinu kuru ; Areca: —

ふ

01. ぶ	military	(— officers) bú kwang ⁺ , (— profession) bu vaza ⁺ , bú djĩ, s. む
02. ふいご	bellows	fūchĩ, kazi baku
03. ふういん	seal	cf. Seal: íng ⁺ (with hia píng), v. íngshi ũshung, s. いん
04. ふういん 符印	check	(half of an impression, or writing by two to prevent imposition) waifu gatchi
05. ふうう	wind and rain	—; cf. Wind: kazi, (fair —) djúm pũ ⁺ , (foul —) djáku fũ; Rain: ămĩ ; Rainy: (day) ũ-tíng ⁺ , (about to be —) ũtĩnnu mũyō
06. ふうき	rich & noble	—; cf. Riches: (— and honour) fú chí ⁺ ; Noble: tattuchi, úmutchi, uyamai bichĩ mung
07. ふうせつ 風説	news	mĩ kutu, shĩn chí ⁺ , shinchina kutu, chĩn bung ⁺ , yōsi, utuziri, sō, nariyutchi, s. たより
08. ふうぞく 風俗	custom	săfũ, zũku, nũrĩ, (— of a country) fū-zũkũ, s. のり
09. ふうちょう 風鳥	bird of paradise	—; cf. Paradise: guku raku yíng ⁺ , raku kunyi, tinnu kunyi, tĩn dō ⁺ ; Bird: tui
10. ふうぶん 風聞	report	fubúng ⁺ , s. うわさ, とりさた
11. ふえ	flute	fui, yúku fúi, s. くだ, よこぶえ
12. ふか	white shark	Shark: fuka, (Jap. sami), s. さめ

13. ふかみぐさ		Moutan (— flower)	Moutan: (— flower) bǔ táng ⁺ , s. ぼたん
14. ふき		lagwort	—
15. ふきでもの		breaking out	—; s. はれもの
16. ぶぎょう (ブギヤウ)		governor	tsuntu ⁺
17. ふきん		towel	sādji
18. ふきん		napkin	(at table) munu kami sādji, kutchi susuyuru sādji, nǔnǔ gva
19. ふく		riches	dzé mutsi ⁺ , (— and honour) fúchi ⁺ , tǎttuchǐng
20. ぶく	武具	military preparations	cf. Military: (— officers) bú kwang ⁺ ; Prepare: kǎniti sunéyung, tǔtǔnūyǔng, s. もののぐ
21. ふくつう	腹痛	cholic	vatanu yanyung, fǔkǔ chū ⁺ (i. e. in the belly), haranu itanyung, s. はらのいたみ
22. ふくとく		happiness & virtue	cf. Happiness: fū ⁺ , kvafū ⁺ ; Virtue: tuku, djǐng ⁺
23. ふくふくし		lungs	zǒ, fénu zǒ, s. ごぞう, はいのぞう
24. ふくろ		sack	fukuru, ufu (ūu) bukuru
25. ふくろう		owl	yū garassi, fukurū
26. ぶげい		military tactics	Military: (— profession) bu ⁺ vaza, bú djǐ ⁺ ; Tactics: tatakénu tidǎng, tatakénu hǒ, gung-hǒ ⁺
27. ふご		sieve	(of bamboo rind) yúi, nukǎ yuya, (with wire pane) sǐ-nǒ, s. み
28. ふこう	不孝	impiety	—; cf. Filial: kǒ ⁺ aru, (a child that observes - duty) kókónu kva
29. ふさい		husband & wife	cf. Husband: wúttu, (it is good for - and wife to live in peaceful harmony) fūfū ⁺ vādanyiassi (vagónyi áti) yútashang; Wife: túdji, tsima, (— & daughter) sai-djǔ; Life: (husband & wife) mitúnda
30. ふし		joint	fūshi, tsigé, s. ふしふし
31. ふし		father & child	cf. Father: wickiganu úya, úya, chíchi, chíchi úya; Child: vorabi, kva; Vexation: (father & son) uya kva

32. ぶし	warrior	íkussashā, bū yū ⁺ na mung, būshi, s. むしゃ
33. ふしぎ (フシキ)	wonder	firumashī, midzirashī (kutu), tindjita mung
34. ふじばかま (ーバカナ)	epidendrium	—
35. ふしふし	joints	fūshi, tsigé, s. ふし
36. ぶしゅかん 佛手柑	citron	būshū kang
37. ふじん	lady	ayamé, (young —) mússimi, (old —) mmé
38. ふすま	cloak	cappa, s. かつぱ, どんざ, ほうも
39. ふすま	robe	chura shō zuku, chō-fuku, (i. e. court robe)
40. ふだ	board	icha, ĭ tā, (sign —) chō-pé, s. いた, さか
41. ふだ	document	bung ⁺ , bung ⁺ gatchi (the latter with preceding noun, as libitsi gatchi, divorce)
42. ふだ	letter	(a mark) shírushi, shírushi djī, (if on label) fuda, tski fúda, shirushi fuda, s. てがみ
43. ぶた	swine	búta, s. ちょ
44. ふだい	writing board	—; cf. Board: icha, ĭ tā ; Write: katchúng, s. かきものだい
45. ふたえ	double	bé, nyibé-shung, s. にじゅう
46. ふたご	twins	tāngvā
47. ふたつ	two	tātsi, nyí, s. に
48. ふたつとお 二十	twenty	nyí djū, s. にじゅう
49. ふたつとおひとつ 二十一	twenty-one	—
50. ふたみ	second sight	—; cf. Second: nyi bām̄mi ; Sight: nyūsi, mī nyūsi
51. ふち	deep dale	cf. Dale: tānyī, kubumi ; Deep: fukassang
52. ふちょう (フチャウ)	note	cf. Note: (letter) tígami, tigami gva, (— book) nyíitchi gatchi gva, nyíitchi shū, án ching
53. ふちよくなるひと	hypocrite	ítsivai mung, ítsivati yūshuru mung, kutchitu chímutu nāmémēnu ftu, kansēna ⁺ mung

54. ぶつ	佛	Buddha	Budha: Bussu ⁺ , Butsinu sū, s. ほとけ
55. ぶっきょう(ブツケウ)	佛教	religion of Buddha	Religion: (Buddhism) shākanu ⁺ ushī dō ⁺ ; Buddhism: Bodzi ūshī, Bupō ⁺
56. ぶっきょう(ブツキヤウ)	佛經	sacred book(Jap.)	Book: (— classical, sacred) chō-shū ⁺ ; Sacred: (— books) chō ⁺
57. ぶつぞう	佛像	Image of Budha	Budha: Bussu ⁺ , Butsinu sū ; Image: (pictures) yī zō ⁺ , zō
58. ぶっぼう	佛法	the laws of Budha	cf. Buddhism: Bodzi ūshī, Bupo ⁺ ; Budhistic: Butzi 'hōnu gutu
59. ふで		pen	(Chinese pencil) fudi, (goose —) gānā fudi
60. ふでひと		writer	katchā, (a good —) yī fudi, (a fast —) fé fitsi ⁺ , s. ひっしゃ
61. ぶどう	葡萄	grapes	bu-dō ⁺ , (wild —) kanibu
62. ぶどうしゅ	葡萄酒	grape wine	Wine: (grape —) budō ⁺ zāki
63. ふところ		bosom	futsukuru, (in the —) kvé-chū ⁺
64. ふとばら		abdomen	vātā, hārā, (lower —) shtya vata, s. はら
65. ふとん		mattress	Matress: shtchi fūtūng
66. ふな		perch	(fish) funa, tā ū
67. ふなおさ		ship-captain	Captain: funa nūshi, funinu nūshi, shīndū ; Ship-master: funa nushi
68. ふなだいく		ship-carpenter	cf. Ship : funi ; Carpenter : kizeku ; Shipwright : funa zēku
69. ふなどうぐ		ship's stores	— ; cf. Ship: funi ; Store-ship: takuvé buni
70. ふなばた		a longside	—
71. ふね		ship	funi, (one —) funi íssu, íssunu funi, (two ships) funi nyi sū
72. ふね		vessel	— ; cf. Vessel: dōgu ⁺
73. ふねのうんちん		freight	(the money) ún-djing ⁺ , (of wagon) kuruma un-djing ⁺ , kuruma nussī ching, s. うんちん
74. ふねのつみにもつ		cargo	funinu nyī
75. ふばこ		port-folio	(Loochooan fashion) bichíng, kabi irí, nyitchi irí
76. ふば		father & mother	Father: (— & mother) tainu úya ; cf.

			Honour: (my parents. . .) fúbunu ⁺ . . . ; Parent: (both -) tainu uya, ló ⁺ uya, fú bu ⁺ , uyanu chá, s. かぞいろ (literary) bun shō ⁺ , s. ぶんしょう
77. ふみ		composition	
78. ふもと		foot of hill	Foot: (- of a mountain) sannu nībai, sannu fúmütǔ
79. ふゆ		winter	fúyu, fúyunu tuchi
80. ぶゆう (ブエウ)	武勇	bravery	- ; cf. Bravery: ĭdji, issami, s. いさみ
81. ふよう	芙蓉	marsh mallows	-
82. ふら→ブチ?		whip	bútchi, sh'pí(rarely heard), s. むち
83. ふるい		sifter	s. ひるい
84. ぶるい		class	tagúi, lǚí, yǔmǔgǎrǎ
85. ぶるい		sort	lui ⁺ , tatsí
86. ふるぎのだな		rag shop	- ; Rag: chíri ; Ragged: yari djǐng, (- garment) fúkútǎ ; Shop: machiǎ, téng ⁺
87. ふるち		bad blood	cf. Bad: yana, vassang: Blood: chí
88. ふるとし		last year	Last: (- year) kúzu, chǔ níng ⁺ , s. きょねん, こぞ
89. ふるほんや		(an old) book-seller	- ; cf. Book-seller: shimutzi ùyǎ
90. ふるほんや		old book-shop	- ; cf. Book-shop: shimutsi matchia; Book: shímutzi, shúmutsi, fun ⁺ ; Old: furuchi, furu mung
91. ふろば		bathing house	cf. Bathe: amiung ; House: yǎ, íy, s. ゆどの
92. ぶん分		share	vaki, bung ⁺
93. ぶんがく		literature	-; cf. Literature: gakumúng, (fond of ancient -) nkashinu būng shúdi (shtchi) hámayung, s. もんじ
94. ぶんこ		writing-desk	(Chinese) siziri baku, (ours, perhaps) katchi dogu baku, físhi búku baku; Desk: (somewhat like our stands for music) chin dé, kachuru "haku gva, s. かきものだい
95. ぶんしょう	文章	literary	Composition: (literary) bun shō ⁺ , s. ふみ

(ブンシヤウ)		composition	
96. ふんどう	分銅	a weight	mbu, mbushi, chíń sū ⁺ (i. e. the number of catties), s. おもり
97. ふんどう		green gram	—; cf. Bean: tó māmĩ, (like the French-) fu-ró
98. ふんどし (フドシ)		short trousers	—; cf. Trousers: hákama ; Short: íńchassang, s. はかま
99. ぶんまわし (ブンマハシ)		compasses	yinsó dógu ⁺ , yinsó mǎshuru dogu, mǎta djódji (they have here none)

へ

01. へい		wall	kúbi, kǎtchi, s. かき
02. へいち		plain country	Plain: fíťchi, tó ; Country: kunyi, (region) chkata, (rural) haru, s. のはら
03. へきれき	霹靂	clap of thunder	Thunder: kǎminari, (vulgarly, kǎnnai, kǎmméi), ikāzichĩ, dái, (— claps) kannainu guru guru shung
04. へぐ		a flake	chu kaki, chu fídji, s. かたわけ
05. へさき (ヘサギ)		stem	— ; cf. Stem: (of tree) kĩnu yúyú, mútu gĩ, s. くき
06. へそ		navel	fússu, (— string) fussu vǎta
07. へそのお		navel string	fússu, (— string) fussu vǎta
08. べつ	鼈	tortoise	kāmi, s. かめ
09. べつこう	鼈甲	tortoise shell	Tortoise: (— shell) kǎmĩnǎ kū
10. へっと	法度	plan	fakari, fakari gutu, fúmbĩtsi ⁺ , tidang, tidati, s. はっと
11. へど		vomit	—; cf. Vomit: hachúng
12. べに		red	aká, akachi, kurinai
13. べに (ヘニ)		saffron	--
14. へび蛇		snake	habu, dja, s. じゃ
15. へや		apartment	kang, yā
16. へら		rake	cf. Rake: kussa kachi-shung; Hoe: (kussa tuyuru) fírá ; Weeding-hook: fíra, s. すき
17. へらさぎ		pelican	ĩbira sǎdji, áttaku(?), s. ひらさぎ

18. べらぼう	stupid fellow	— ; cf. Fellow: (very bad —) bákká, bákká mung, hiá bakka; Stupid: bŭkú ⁺ , gudúnna mung
19. へり	margin	hāshi, (brink) hata, (of water) fin
20. へり	brim	fāntā, fŭtchi, (sides of brim) hātā, (— of precipice) futchi-bāntā (in quantity)fiung, finyayung, s. げんしょう
21. へる	decrease	— ; cf. Assent: gattung, gattinshung, dūyung, ukigunyung, s. 23
22. へんじ	assent	fidji, finto
23. へんとう (ヘンタウ) 返答	answer	— ; cf. Ease: yassundji-tong, ānraku ⁺ , yŭtsi ⁺ , fŭrusikutu
24. べんり (ヘンリ) 便利	ease	— ; s. かって
25. べんり便利	convenience	

ほ

01. ほ	sail	fū
02. ほ	ear of corn	Ear: (of corn, one) chu fū ; Corn: (standing in the field) fū, (rice) nyīnu fu
03. ほうおう	鳳凰	fabulous bird — ; cf. Phoenix: fū vō ⁺
04. ほうおく	thatched cottage	Cottage: haru ya, kaya ya, kaya būtchi; Thatch: kāya iritchā, (thatched hovel) kāya butchi (fuchung, build) yā, s. かやいえ
05. ほうかく	square	shi kaku, mashi kaku, s. しかく
06. ほうき	besom	hōchi
07. ほうきぼし (ホウキボシ)	a comet	hōtchi bushi
08. ほうけい	謀計	strategem fakari gutu, fūmbitsi ⁺ , takumi tidāng, s. はかりごと
09. ほうこう (ボウカウ)	blister	— ; cf. Blister: mizi buckwi, (of burn) fī tāta, s. うきはれ, できもの
10. ほうし (ホフシ) 法師	religious instructor	Instructor: shishō ⁺ , shīn shi ⁺ ; cf. Priest: (Bonze) Bōdzi, hō-sha ⁺
11. ぼうし (バウシ) 帽子	cap	mōtsi, (official) kamuri, hatchi matchi

			(eight folds), s. さか, かふり
12. ほうし	眸子	eyeball	mīnu tama, mīndāma, s. まなこだま, めだま
13. ほうしき	方式	manner	—; cf. Manner: (deformant) dī dji, dīdji safū, tatchī furumai, fūdji, s. さま, しかた
14. ほうしき	法式	rule	fhō, nuri, tīfūn ⁺ , íkkata, kákushtchi, s. のり
15. ほうず (ボラス, ボーズ)		priest	(bonze) bōdzi, hō sha ⁺ (might be used in general), (priestess) winago bōdzi, (priesthood) shā-ka, s. おしょう
16. ほうず		bonze	bodzi
17. ほうちよう (ハウチャク)	庖刀	slaughter knife a kitchen knife	Knife: (kitchen —) hōchā ; Slaughter : kurushung, s. かつぷり
18. ほうび		prize	—; cf. Prize: fissōnyishung, tēshtsinyishung, s. ほうびきん
19. ほうびきん		reward	fūbi, fūbi mung
20. ほうべん (ハウベン)	方便	charities	Charity: migumi, chu kanashimi, hudu kushi ndzōsa, djing ai ⁺ , djī ai ⁺
21. ほうべん (ハウベン)	方便	alms	fudukushi mung, tassimung
22. ほうむり		funeral	(the-procession) ukūyuru, hōmuyuru lī ⁺ , s. そうそう, そうれい
23. ほうろく		salary	(from govern.) fū-luku ⁺ , makané gani, yashiné gani, s. ちぎょう
24. ほうろく	俸祿	income	íchi chusi, íchi churu mōki, iūsi, s. たまもの
25. ほうきよく	北極	the north pole	North: (— pole) tīnnu djíku ; cf. Bear: (constellation) fuchūkūnu ⁺ fushi, s. きた
26. ほうせい	北星	north star	North: (— star) chittanu fushi
27. ほうと		the great bear	Bear: (constellation) fuchūkūnu ⁺ fushi
28. ほうろ		speck (black)	shimi (nu tstchōng), kurūga tstchong (it has some black), shīruga tstchong (some white)
29. ぼけ		papaya	ki ūi, s. うり
30. ほこ		spear	yai, yai titsi ; cf. Javelin: fūku, s. いたぬき, こやり, やり

31. ほこ		dart	ĩyǎ
32. ほこ		frame	ĩkǎ ⁺ (a stand), (of hanging tables, looking glass dc.) gakunu dé, gaku ítǎ, (as for embroidery, painting) nunu kakĩ, núnu utchakĩ
33. ほこ		a stand	tatĩ, (to hang on clothes) kakĩ, ching kakĩ, í-kǎ ⁺
34. ほこぎぬ		clothes horse	—; cf. Clothes: ĩshó, ching ; Horse? s. ころもたな (horse or house ?)
35. ほこり (ホコル)		pride	úgũrĩ, ugutósi
36. ほこり		dust	chĩri, chiri fukúi, fukúi gva, gumi, s. ちり
37. ぼさつ	菩薩	demi-god	cf. Gods: (idols) kami, bu-sǎ ⁺
38. ほし		star	fushi, (morning —) yókǎ (yū aki) bushi, (evening —) yussandi bushi
39. ほしいい		dried rice	cf. Rice: (cooked) mĩshi, mé ; Dried: kǎvachǒng, kǎratchǒng
40. ほしうお		dried fish	cf. Fish: ĩũ, úũ ; Dried: s. 39
41. ほしな		dried vegetables	cf. Vegetables: yassé, nǎ; Dried: s. 39
42. ほそ		navel	fússu, (— string) fussu vǎtǎ, s. へそ
43. ほそぬの		fine cloth	cf. Cloth: nũnũ ; Fine: (of anything woven) kumassang, uróshang, myūna mung
44. ぼだいじゅ		lime	—
45. ほたる		fire-fly	zindzing, fútaru
46. ぼたん		moutan	(— flower) bū táng ⁺ , s. ふかみぐさ
47. はつごん	発言	utterance	cf. Utter: kwĩ (munuĩ) ndjashung
48. ほっす	佛子	duster	sússũĩ, s. さいはらい
49. ほっす		want	(require) mutumiung
50. ほっす		desire	nigé, fúsha, nigayung, fushashung
51. ほとぎ		tray	dé, tsiri dé, bung, fira djǐng, (tabaco —) tábaco búng, s. ぼん
52. ほとけ	佛	Buddha	Budha: butsu ⁺ , butsinu sū
53. ほととぎす (ホートギス)		cuckoo	—
54. ほとり		brink	(of precipice) iva banta, (of river) kǎrǎnũ banta, (— of mountain) sannu

			banta
55. ほとり	side		soba, fíng, 'hó ⁺ , s. かた, わき
56. ほとり	end		— ; cf. End: ovari, tsibi, s. おわり, はて
57. ほね	bone		kutzi, funi
58. ほねがらみ(ホネカラミ)	rheumatism		gěchi ⁺ kakatong (fitchǒng), kazi fitchǒng, s. ひきかせ
59. ほのお (ホノウ)	flame		fínǔtǔ, fīnǔ kadji, fīnu fikari, s. かじ, ひ
60. ほのぼの	peep of day	—	
61. ほばしら	mast		(of ship) funinu) hashira, (main —) naka "hashira, ufu "hashira, (fore —) mēnu (mé) hashira, (mizzen —) tumunu hashira
62. ほほ (ホウ, ホー)	cheeks		fū-zira, kata fu, s. うばくち
63. ほまれ	praise		fumi-ung, (to count, buy —) nā kōti fomari nkeyuru (tuyuru) kangé
64. ほまれ	renown		tui sātā-shung, nā fomari ang, kō myō ⁺ , hōbang, nā
65. ほゆきん 鉢盂巾	dish clout		Clout: nǔnǔ djiri, sǔssǔi
66. ほら	cave		gama, (in rock, called also) fūrǎ, s. あな
67. ほり	ditch		índju, mǐzzu, s. みぞ
68. ほりもの	engraving		fuitska zǐ, mǐgachisheru zǐ
69. ほりもの	sculpture		ishifui-mung-shusi, (sculptured) ishi fúi, ishi fui mung
70. ほるこ	fork		(with one prong) yōdji, tudjā gvá, yai gva, (like ours) hāshi, hai yōdji, matta(arch) hatoru yōdji, hā tatsi aru yōdji(a fork with two teeth), s. うつほ dé, bung, fira djǐng, s. ほとぎ
71. ほん盆	tray		
72. ほんぎゃく 叛逆	rebellion		lan ⁺ , lannu kutu, midari kutu, sakai sumúchunu kutu, (to plot —) djaku fakayung, s. さかしま
73. ほんにん	all people		All: (— men) fitu bitu, shǔ nyǐng, sibitinu ftu, (— people) bun nyin ⁺
74. ほんのう 煩悩	emotion		— ; cf. Emotion: kandji uguchǒng, kandji ugukashung

75. ほんのくぼ	nape of neck	— ; cf. Nape: kubi gūfu ; Neck: kubi
76. ほんばこ	book-case	shimutzi-baku
77. ほんや	book-shop	shimutzi-matchia